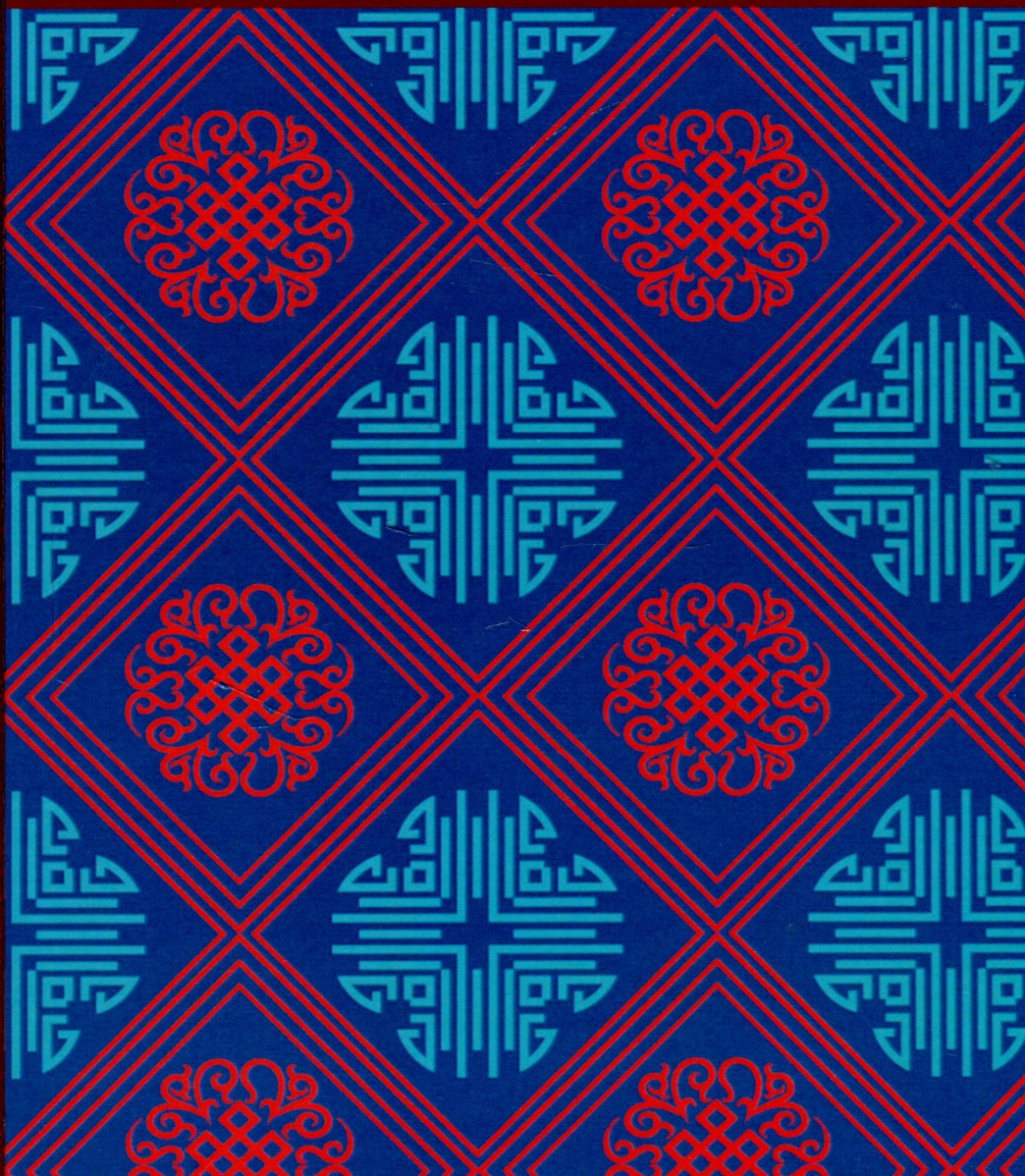
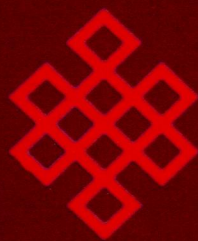


# ВСТРЕЧА ВОСТОКА И ЗАПАДА

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЛИТЕРАТУР И ТРАДИЦИЙ



Институт мировой литературы им. А.М. Горького  
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

# ВСТРЕЧА ВОСТОКА И ЗАПАДА

## ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЛИТЕРАТУР И ТРАДИЦИЙ

МОСКВА  
ИМЛИ РАН  
2020

ББК 83.3



*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ)  
по проекту № 19-112-00252, не подлежит продаже.*

Ответственные редакторы:  
*доктор филологических наук*  
А.С. Балаховская,  
*доктор филологических наук*  
М.Р. Ненарокова,  
*кандидат филологических наук*  
Н.В. Захарова

Рецензенты:  
*кандидат филологических наук В.П. Мазурик*  
*кандидат филологических наук О.А. Светлакова*

**Встреча Востока и Запада.  
Взаимодействие литератур и традиций.**  
М.: ИМЛИ РАН, 2020. — 335 с.

В коллективный труд вошли статьи, охватывающие широкий круг вопросов: понимание культурного разнообразия стран Востока и Европы, их различия и схожести по принципу духовности, возможности диалога между культурами разных стран, переосмысление дихотомии Восток-Запад в категориях «традиционного» и «современного». Богатый научный материал с привлечением значительного количества литературных источников, впервые переведенных на русский язык, дал возможность провести глубокую исследовательскую работу по темам, малоизученным в российском востоковедении.

**ISBN 978-5-9208-0602-4**

© Коллектив авторов, 2020  
© ИМЛИ РАН, 2020



## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	3
------------------	---

### ВОСТОК – ЗАПАД: ДИАЛОГ МИРОВОЗЗРЕНИЙ

Нестерова О.Е. Tohu wa-bohu. Переводы и толкования Быт. 1:2а в европейской традиции .....	15
Ляховская Н.Д. Оборванный диалог. Африканский экзистенциалистский роман о встрече с Западом .....	50
Фролова Н.С. Столкновение Востока и Запада: восточноафриканский взгляд. Англоязычная лирика Джареда Ангиры и поэзия протеста Мисере Муго .....	75
Захарова Н.В. Христианские идеи и литературное творчество Бин Синь первой четверти XX века .....	91
Фролова М.В. «Критический спиритуализм» в творчестве Айю Утами .....	103

### ЕВРОПА – РОССИЯ – ВОСТОК: СОПРИКОСНОВЕНИЕ ЛИТЕРАТУР

Дьяконова Е.М. Экзотизм как способ постижения Востока в русской поэзии рубежа XIX–XX вв. ....	127
Кудрявцева Т.В. Образ Китая в литературе Германии на рубеже XIX–XX веков .....	165
Ненарокова М.Р. Персонажи детективов Р. ван Гулика: сплетение двух традиций .....	199
Кукушкина Е.С. Малайская литература открывает Америку: Хамза Хуссин и Перл С. Бак .....	208

ВСТРЕЧА ВОСТОКА И ЗАПАДА.  
ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЛИТЕРАТУР И ТРАДИЦИЙ

---

Геронина Н.Е. Русская классическая проза XIX века в переводах на вьетнамский язык (1945–1975 гг.) ..... 242

**РОССИЯ – ВОСТОК: СВИДЕТЕЛЬСТВА ИСТОЧНИКОВ**

Шуган О.В. Ли Хунчжан на коронации Николая II. (*Визит китайского дипломата в Россию в 1896 г. и его отражение в романе М. Горького «Жизнь Клима Самгина»*)..... 265

Кузнецова О.Ф. «Но когда бы ведать, что с детства я Китаю был обручен...». *По материалам архива Валерия Перелешина в Отделе рукописей ИМЛИ РАН* ..... 282

Матевосян Е.Р. Горький и Китай: истоки восприятия и формирование взаимоотношений. *По материалам Архива А.М. Горького* ..... 296

Ненарокова М.Р. Роберт ван Гулик и российские читатели .... 319

Summary ..... 332